



港督今主持授勳儀式

港督衛奕信爵士今日(星期二)傍晚在總督府主持授勳儀式，共有八十八人獲授勳。

在授勳儀式中，有六十八人因服務社會有貢獻獲女皇頒授勳銜、獎章、獎狀，另一人則獲港督嘉許獎狀。

此外，十九位香港聖約翰救傷會暨救傷隊長官，因服務社會有卓越貢獻，榮獲英女皇頒授聖約翰勳銜，由港督主持授勳儀式，英女皇為耶路撒冷聖約翰醫院機構首長。

有關人士名單如下：

英帝國司令勳章 CBE

張人龍議員

英帝國司令勳章(榮譽) CBE (HON)

謝志偉博士

英帝國官佐勳章 OBE

劉華森議員

李國寶議員

蘇耀祖先生

英帝國官佐勳章(榮譽) OBE (HON)

徐培深教授

蘇海文博士

帝國服務章 ISO

鮑文先生

莫乃鏗先生

施祖祥先生

英帝國員佐勳章 MBE

周坤成先生  
傅錦鴻先生  
盧景文先生  
吳玠玠先生

英帝國員佐勳章(榮譽) MBE (HON)

張漢球先生  
高景輝先生

MR KULBAHADUR RAJ

英帝國獎章 BEM

陳智才先生  
陳念慈女士  
陳德明先生  
謝建國先生  
范德祥先生  
霍鑑煥先生  
何冠琦先生  
何梁麗蘭女士  
梁志强先生  
凌鎮聲先生  
陸鉅權先生  
馬榮煥先生  
麥文相先生  
麥華先生  
司徒銘釗先生  
黃景超先生

英帝國獎章(軍部) BEM (MILITARY DIVISION)

古龍中尉  
戴嘉理特級上士  
梁夢深先生

女皇警察獎章 Q P M

周湛樵先生

女皇消防獎章 Q F S M

彭德森先生

英國效忠服務獎章 I S M

譚蘇先生

鄧學年先生

曾繼孟先生

殖民地警察獎章 C P M

江學儒先生

許納麟先生

韓明端先生

杜樂德先生

彭思信先生

簡敏思先生

韋理富先生

楊綱先生

袁煜堃先生

方鴻坤先生

邱榮先生

楊國輝先生

李昇廣先生

陳洪先生

譚樹生先生

榮譽獎章 (BADGE OF HONOUR)

陳展鴻先生  
蔡宏豪先生  
朱松勝先生  
崔康常先生  
范世義先生  
黎志棠先生  
梁秀志先生  
梁黃翠眉女士  
潘錦光先生 (又名潘存恩)  
譚張潔凝女士  
王津先生  
袁慰深先生

港督嘉許獎狀 (GOVERNOR'S COMMENDATION)

劉昭光先生

聖約翰勳銜 (ORDER OF ST JOHN)

三級勳銜 (COMMANDER BROTHER)

李福權醫生

四級勳銜 (OFFICER BROTHER/SISTER)

林明灝先生  
林秀琼女士

五級勳銜 (SERVING BROTHER/SISTER)

梁基恩醫生  
鄧兆棠醫生  
廖秀生先生  
李長樹先生  
何漢榮先生  
任重堅先生  
趙文樸先生  
鍾逸基醫生  
甘慶華醫生  
杜仁廉醫生  
林浩德先生  
黎信興先生  
李雅兒醫生  
蔡美施女士  
邵和英女士  
羅美蓮女士

！ 完 ！

### 流動清潔隊服務獲贈小巴

社會福利署助理署長馮家正今日（星期二）表示，輔助職業課的流動清潔隊獲贈一部十四座客貨車後，將提供更佳服務予客戶。

馮家正代表流動清潔隊接受伊利沙伯女皇弱智人士基金主席兼立法局議員葉文慶捐贈該客貨車時，作上述表示。

他說：「流動清潔隊七名成員十分需要擁有該車輛，特別因第二批的七位學員將於年底受訓完畢，加入服務。他們現於官塘弱能人士技能訓練中心接受清潔訓練。」

馮家正指出，該批學員是從庇護工場挑選，加入於去年五月投入服務的流動清潔隊。

現時，流動清潔隊以合約形式為僱主提供清潔服務，按月合約共有八份及其他散約。清潔地點包括社區中心、宿舍、訓練工場及工廠等。

馮家正又說，參加流動清潔隊工友每月平均收入達一千多元，此外更有機會擴大社交圈子。

— 完 —

### 大埔及葵青區議會選出新主席

何容生和梁廣昌今日（星期二）分別獲選為新一屆大埔區議會和葵青區議會主席。

由於他們都是所屬選區的唯一主席候選人，因此在今日新一屆區議會第一次會議上，兩區的政務專員宣布兩人自動當選為主席。

何容生乃獲選連任大埔區議會主席，而梁廣昌則是初任葵青區議會主席。

— 完 —

特別車牌四十個  
運輸署周末拍賣

運輸署本星期六(四月二十日)上午十時假香港大會堂高座九樓演奏廳，拍賣四十個特別車牌號碼，得款將撥入獎券基金作慈善用途。

各特別車牌號碼如下：

QR 180	ER 102	EE1010	CG 311
EP 248	HF3223	EK8828	CM9904
Q52983	ER4828	DD6688	CT 557
EP 318	2208	ER 990	QR1962
BX 779	EP 132	BM1313	EN 911
EP 221	317	EP2986	QM1127
ER8441	DD 96	EP5011	ER2338
EP 3	CH 286	EP1398	EP1283
ER 568	EP1101	8181	HK 421
EP 310	QR 280	EP1118	CC 200

投得車牌者須於拍賣後即時以支票付款，並應注意該車輛登記號碼只准用以登記其名下的車輛，登記手續亦須於十二個月內辦妥。

倘若車輛登記號碼須登記於有限公司名下，則買主必須於拍賣後立即出示公司註冊證書。

是次公開拍賣特別車牌號碼為運輸署自一九七三年五月以來第一百六十三次。

— 完 —

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據投標結果

\* 發行號碼：Q-壹六

申請額：八八五 百萬港元

投標額：四〇〇 百萬港元

接納的平均息率：百分之五點七四

接納的最高息率：百分之五點七五

分配比例：百分之一百

\* 發行號碼：H-一六二

申請額：八九〇 百萬港元

投標額：二〇〇 百萬港元

接納的平均息率：百分之五點九

接納的最高息率：百分之五點九

分配比例：約百分之八十三

截至一九九一年四月十二日止的一星期內平均每日成交為三十二億零一百萬元。

香港政府外匯基金票據

下次投標日期為一九九一年四月二十三日

\*發行號碼：Q一壹七

發行日期：一九九一年四月二十四日

屆滿日期：一九九一年七月二十四日

期限：九十一日

發行額：四〇〇+八〇 百萬港元

\*發行號碼：Y一八九

發行日期：一九九一年四月二十四日

屆滿日期：一九九二年四月二十二日

期限：三百六十四日

發行額：二〇〇+六〇 百萬港元

| 完 |

當局擬封閉茶果嶺僭建物

建築事務監督擬封閉九龍觀塘茶果嶺道一五三號二樓C座的僭建物，以便在不影響住戶及公眾安全的情況下予以拆卸。

當局根據建築物條例，擬於五月二十一日向香港地方法院申請封閉令的通告已於今日（星期二）在有關樓宇張貼。

拆卸工程可望於封閉令發出後隨即展開。

| 完 |

### 香港氣候情況數值表出版

有關香港氣候情況資料的全新中英文數值表現已出版，歡迎有興趣的市民索閱。

該數值表列出一九六一至九〇年的三十年內，天文台錄得的各種氣象要素的極端值及平均值，包括氣壓、氣溫、風勢、相對濕度、水汽壓、雲量、雨量及日照等。

此外亦包括雷暴、霧、土壤溫度、太陽輻射、蒸發量、可能蒸散量、海面溫度、熱帶氣旋和強烈季候風的資料。

該數值表是天文台提供的氣候資料之一。表內刊載多種簡潔的資料，可為航運、航空、工程設計、審判程序、計劃康樂活動等提供有用的資料。

市民可親自前往九龍尖沙咀彌敦道一叁四號A天文台總辦事處圖書館索取，亦可附上貼足郵資的回郵信封函取。

— 完 —

### 地盆危險洞口 必須妥設圍欄

勞工處今日（星期二）提醒地盆承建商，必須確保地盆內所有危險地點均安裝適當欄柵或覆蓋物，以防任何人士下墜。

在東區裁判署最近處理一宗案件中，承建商孫福記營造有限公司由於違反上述規例，被罰款五萬元。

工廠督察巡視該承建商位於灣仔一個建築地盆時，發現一幢樓宇九個升降機槽口沒有妥加欄柵。

高級勞工處事務主任（檢控）曾健和說：「根據建築地盆（安全）規例，每個可引致任何人士下墜的洞口、邊緣或危險地點，必須裝設適當欄柵或固定覆蓋物。」

曾健和補充說：「任何人士若違反上述安全規定，最高可被罰款五萬元及入獄十二個月。」

— 完 —

#### 環境保護署公布檢控數字

環境保護署今日（星期二）公布在三月份因觸犯該署現時所執行的反污染條例，而被法庭定罪的公司名單。

環保署會定時作同樣的公布。

由於法律程序需時，以致有些時候違例日期距定案日期一段頗長的時間。

根據噪音管制條例有關住宅樓宇發出噪音的條文，八人因發出過量噪音而被警方檢控，被判罰款三百元至五百元。

另有一人因未持有建築噪音許可證情況下進行建築工程而被警方檢控，被判罰款五千元。

環保署發言人說個案編號四十五及四十六的大元船廠有限公司，因連續兩日非法傾物入海而被定罪，每罪各被判最高罰款五千元。

個案編號四十四，德信建築有限公司（主要承建商）及冷達建築有限公司（次承建商）均被定罪及罰款。這是首宗主要承建商及次承建商均被定罪的個案。

以下是被檢控的公司名單：

名稱

(公司或人士)

地址

違例日期

違例性質

罰款

違例  
紀錄  
司署  
監訊  
庭(或判)

1. 泗維針織紅坳馬

八九年十月十五

空氣污染管制

一千元 第一次 新蒲崗

廠有限公司 頭圍道

日至九〇年二月八日

條例：非法裝置

或改裝火爐

2. 合成隆製荃灣柴

同右

三千元 第一次 荃灣

罐廠 海角街

3. 報昌有限九龍海

同右

三千元 第一次 中區

公司 港城 至六月十五日

4. 任冠投資葵涌葵

同右

三千元 第一次 荃灣

公司 涌慶場 至六月二日

5. Central Clean 大埔大明

同右

七百五十元 第一次 沙田

里 十七至六月廿二日

6. 寶隆染廠西貢

水污染管制

一千元 第一次 觀塘

有限公司 濠涌 十四日

條例：排放污

染物於水質

管制(區)

7. 新昌(地基)法仔軒

空氣污染管制

二千元 第一次 東區

工程)有限公司 尼詩道 自至八月十日

條例：未能依照

消滅通知書規

定消除空氣污

染滋擾

名稱	公司或人士	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
8. King's Land Shop	葵涌永立街	九〇年七月廿四日	空氣污染	噴出過量煙	五十元	第十四次	葵涌
9. 國際渠	荃灣	九〇年七月廿七日	同左	同左	四千元	第三次	荃灣
10. 靖江	新蒲崗	九〇年七月廿二日	空氣污染	柴管	二千元	第一次	新蒲崗
11. 高寶	沙田山尾	九〇年八月一日	同左	同左	三百五十元	第一次	沙田
12. 昆龍	投牛頭角	九〇年八月一日	噪音管制	違反條例：違反消滅噪音通知書內載規定	四十元	第一次	觀塘
13. 志誠	金沙田山尾	九〇年八月一日	空氣污染	柴管	六十元	第一次	沙田
14. 明記	沙田坳	九〇年八月一日	同左	同左	三百五十元	第一次	沙田

名稱

(公司或人士)

地址 違例日期 違例性質 罰款

記錄

違例

聆訊法

庭裁判  
(司署)

15. 明利機鑄 沙田山 九〇年八月 空氣污染管制

二百元

第一次 沙田

製造廠 尾街 一日

條例：違反規

五十元

料限制規定

16. 新重畫

沙田中 九〇年八月

同在

二百元

第一次 沙田

院飯堂

文大學 三日

五十元

第一次 沙田

17. 雍雅山房

沙田馬 九〇年 八月三日

同在

三百元

第一次 沙田

18. 三六九

沙田中文 九〇年 八月三日

同在

三百元

第一次 沙田

19. 金泳有限

公司

明塘 九〇年八月 空氣污染管制  
條例：噴出  
煙

二百元

第二次 明塘

20. 兆昌洗衣

有限公司

荃灣德 九〇年八月

同在

三百元

第三次 荃灣

21. 偉德印務

有限公司

荃灣 九〇年八月

同在

三百元

第一次 荃灣

22. 康和建築

有限公司

工程有限

灣仔道 八月廿日

空氣污染管制

二百元

第二次 粉嶺

條例：未能

依照消滅通

知高規定消

除空氣污染

滋擾

名稱

(公司或人士)

地址

違例日期

違例性質

罰款

違例片庭  
記錄(裁判  
司署)

聆訊

23. 大發染廠

觀塘

九〇年八月

空氣污染管制一千二

第一次觀塘

大業街 二十日

條例：噴出過量白煙

黑煙

24. 環球漂染

觀塘

九〇年八月

同右

四十元第二次觀塘

廠有限公司

偉業街

二十一日

25. 金輝雲

元朗處

九〇年八月

空氣污染管制一千二

第一次粉嶺

石廠

人新村

廿二日

條例：未能採取  
措施消除排放  
必要的污染物

26. 唯一製衣

土瓜灣

九〇年八月

空氣污染管制

一百元第一次新蒲

廠有限公司

道

廿三日

條例：噴出過

量黑煙

崗

27. 兆昌洗衣

荖灣

九〇年八月

同右

三十元第四次荖灣

有限公司

德士道

廿四日

28. 榮興發泥

觀塘

九〇年八月

同右

二十元第一次觀塘

膠廠

鴻圖道

廿九日

29. 榮興發泥

觀塘

九〇年八月

空氣污染管制

三十元第一次觀塘

膠廠

鴻圖道

廿九日

措施消除

排放必要的

污染物

名稱

公司或人士

地址

違例日期

違例性質

罰款  
記錄  
司署

聆訊法

30. 香港瑞生粉嶺 九〇年八月  
鋼鐵有限公司 坪輦路卅一日  
空氣污染管制 三千五  
條例：噴出過百元  
第一次粉嶺

31. 力生織染 荃灣 九〇年九月  
廠 橫龍街 五日  
同在  
五千五 第五次荃灣

32. 偉基粉水 觀塘 九〇年九月  
榮廠有限公司 鴻圖道 日十三日  
同在  
二千五 第一次觀塘  
百元

33. 寶興洗 觀塘 九〇年  
有限公司 鴻圖道 九月十七日  
同在  
二千五 第一次觀塘

34. 萬花紅酒 中環 九〇年  
有限公司 擺花街 九月廿日  
同在  
二千五 第一次西區

35. 新發燒 油麻地 九〇年  
豬爐 砵蘭街 九月廿八日  
同在  
三千五 第四次南九龍

36. 康和建 灣仔道 九〇年  
築工程有限公司 十月三日  
空氣污染管制 二千五 第三次粉嶺  
條例：未能依  
照酒減過知書  
規定消除空  
氣污染滋擾

名稱

(公司或人士) 地址 違例日期 違例性質 罰款

違例 庭(裁判 司署)

聆訊法

37. 均成陳氏 十六沙咀 九〇年 空氣污染管制 二千元 第五次 東區

工程有限 摩比道 十月三日 制條例：未能 依照消滅通知 書規定消除 空氣污染滋擾

38. 港之冠 南昌街 九〇年 噪音管制條例 二千元 第一次 北九龍

有限公司 十月八日 例：違反消滅 噪音通知書 內載規定

39. 加利氏 觀塘 九〇年 空氣污染管制 六千元 第十次 觀塘

有限公司 偉業街 十月廿五日 條例：噴出 過量黑煙

40. 麥紹文 元朗 九〇年 噪音管制條例 一千元 第一次 粉嶺

觀手壤路 十月廿三日 例：違反消 滅噪音通知 書內載規定

41. 電視度 西貢 九〇年 水污染管制條例 五千元 第一次 觀塘

播有限公司 十一月一日 例：從污水處理 系統排放不能 接受的污水至 政府雨水渠

42. 華富花園 C及D 西貢 九〇年 水污染管制 一萬元 第三次 觀塘

銀綫灣 十一月十 九日 條例：排放 污染物至水 質管制區

名稱

(公司或人士)

地址

違例日期

違例性質

罰款

違例  
紀錄  
處(裁判  
司署)

43 王明瓚

元朗 九〇年

十一月廿七日 噪音管制條

一千 第一次 粉嶺

教育路

日

例：違反消滅 五百元

噪音通知書

內載規

44. 德信建

灣仔 九〇年

下七四年傾物

三千元 第一次 東區

築有限

洛克道 十二月廿一日

入海法(海外屬土)一九七五年令

公司(主)

卑承建商

：非法傾倒一  
萬是船的撥掘  
泥頭於長州南  
面海上

及

泛達建

油蔴地 同右

同右

五千元 第四次 東區

築有限公司

偉晴街

(次承建商)

及

蔓焯明

油蔴地 同右

同右

三千元 第一次 東區

(泛達建築偉晴街

有限公司

工程師

及

張志明

橫頭磡 同右

同右

三千元 第一次 東區

(拖船船主)

及

陳喜

香港仔 同右

同右

三千元 第一次 東區

(黃足船水手)

黃竹坑邨

名稱  
(公司或人士)

地址

違例日期 違例性質

罰款 違例  
記錄 庭(裁判  
司署) 聆訊法

45 大元船廠  
有限公司

油塘灣

九一年一月一五七四年傾物入  
十五日 海法(海外屬土)

五千元第三次 東區

一九七五年令：

非法傾倒七百五

十立方米的挖掘

泥頭於長州南

部海面

及

曹如勳

油塘灣

同右

同右

三千元第一次 東區

(大元船廠

有限公司合

約經理)

及

黃金有

油塘灣

同右

同右

三千元第一次 東區

(黃足船水手

46 大元船廠

油塘灣

九一年一月  
十六日

一九七四年傾物入海  
(海外屬土)一九七

五千元第四次 東區

五年令：非法傾倒

七百五十立方米的挖

掘泥頭於長州南

部海面

及

曹如勳(大

元船廠有限

公司合約經理)

油塘灣

同右

同右

三千元第二次 東區

及

布九(黃足

油塘灣

同右

同右

三千元第一次 東區

船水手)

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

日期

百萬元計

戶口結餘

一九九一年四月十五日

四八〇

交易產生的預期效果

一九九一年四月十六日

無變動

今早運作產生的效果

無變動

今午運作產生的效果

無變動

港元外匯指數(TWI):

111.1 \* -0.2 \* 16.04.1991

香港政府外匯基金九十天票據

發行號碼

屆滿日期

未屆滿票據 / 百萬元

Q 一 一 五

一九九一年七月十日

四〇〇

+ 八〇

Q 一 〇 三

一九九一年四月十七日

六五八

- 一七八

Q 一 〇 四

一九九一年四月廿四日

七二五

- 二四五

Q 一 〇 五

一九九一年五月一日

七三〇

- 二五〇

Q 一 〇 六

一九九一年五月八日

六六三點五

- 一八三點五

Q 一 〇 七

一九九一年五月十五日

五壹一

- 參一

Q 一 〇 八

一九九一年五月廿二日

五〇〇

- 二〇〇

Q 一 〇 九

一九九一年五月廿九日

四七〇

+ 一〇〇

Q 一 〇

一九九一年六月五日

三四〇

+ 一四〇

Q 一 一

一九九一年六月十二日

五一〇

- 三〇〇

Q 一 二

一九九一年六月十九日

五四〇

- 六〇〇

Q 一 三

一九九一年六月廿六日

五五〇

- 七〇〇

Q 一 四

一九九一年七月三日

四七〇

+ 一〇〇



勞工處處長前往北京  
參加亞太區勞工會議

勞工處處長陳達文將出席由中國勞動部主辦的第十二屆亞太區勞工部長會議；會議由本月廿三至廿六日（星期二至五）在北京舉行。

香港代表將以視察員身份參加這次會議，其中包括高級勞工事務主任何蔡慧兒。會議將會討論就業及訓練問題，包括在市區內自行經營、農村區之非農業工作，以及就業前和在職訓練。

會議並會討論國際勞工組織的技術合作活動和這些活動在亞太區內扮演之角色，以及亞太區國家之間的技術合作。

— 完 —

新機場是香港所需要的

港督衛奕信爵士今日（星期二）表示，他相信香港應有一個新機場是十分重要的，因為這正是香港所需要的。

衛奕信爵士出席行政局會議後向記者說：「我們知道中方對若干事項表示關注，上周末我們在北京已提交了一些建議。我相信這些建議應能解決中方所關注的事項，同時可以使我們能以有效和實際的方法進行興建機場的工作，並使我們能履行繼續有效地管治香港的責任，這點是十分重要的。」

— 完 —